

Kisangu

Tutiamini lugha zetu

# Isilinje yina yiyajile

---

## Sarafu iliyopotea

---



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.



# Isilinje yina yiyajile

Sarafu iliyopotea  
*Kutoka: Luka 15:8-10*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
0 25 250 0100

Pamoja na

Wycliffe   
*Partners in Bible Translation*

# Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

## *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** Isilinjé yina yiyajile (The Lost Coin) *Based on Luke 15:8-10*

**Lugha:** Kisangu

**Michoro:** © 2004 Bible Society of Papua New Guinea, adapted by Bertie Knowlton

**Kimetafsiriwa na:** Mch. Yoram Chapaulinge, Mch. Evaristo Chepe, Charles Gida, Prisca Malewa, Abedy Mponzi, Matrída Mwanshuli, Wiliadi Mwasembe, Phedrick Mwanavisi

**Kinatumika kwa idhini ya:** PNG Material Production Centre

Toleo la pili © 2012, 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ilisiku limonga, uYeesu akhaliile na vaanu vina vimanyikha kiija vana wunansi, na valongosi va shidiini. Avalongosi ava vaganaga kimwaga uYeesu iigaha ndeeni, vayansaaga kisigitikha viija, “Kwashi iilya na vaanu ngaja ava?” UYeesu wāvagomosesaaga kwa shihwano.

Tijove umudala yumonga ana silinje ishumi isa hela, shila hela yimo yiitunwa nkhome kunyaakwe. Nda ataaje yimo mu hela iso



kukhaaya kunyaakwe, wuli, angagaha shi?  
Asiveese ulumuli na kifyajila inanda. Asisakule  
kwa wunofu yila ihela mbakha ayaaje. Nda  
ayaaje asivayaane avashegamani vaakwe  
vaviishe ishiwungo lumo nu mwene.



Pina vaafikha avashegamani vaakwe, asivajove, “Shendeevaji lumo noone! Nayaaga ihela yina yikhanda yiyajile.”

Baheene uYeesu walogola waja, “Ndeeno shilushwali avamayikha ava Nguluvi kushaanya, vishendeeva nda vamwaje umunya wunansi yumo pina iitina kwa Nguluvi.”

## Amaposo

1. UYeesu akhandi iilya lumo nu naani?
2. Uwashimaayi akhandi ni silinje silinga sa hela? Wáyasiise silinga ku hela iso?
3. Pina wáyasiise ihela iyo, uwashimaayi yula wágahile shi?
4. Uwashimaayi uyo wáyiwonile wuli pina wáganile kiyaaga ihela yila?
5. UYeesu wámuhwananiise uwashimaayi uyo nu naani?

*Amaposo gina gikimupeela umuunu uluhaavi lwa kihiva uluganulo lwa nsimo isi, na kiyinatila kimala injowo kwa wiikhasi waakwe:*

6. Umunya wunansi yunaani?
7. Kimusetushila uNguluvi kukwene kigaha shi?
8. Kwashi avamalayikha vishendeeva mandu pina umunya wunansi ikimusetushila uNguluvi?
9. Wuli na yuuwe umusetushiile uNguluvi?
10. Taviilila shina wamuseetushilaga uNguluvi!



**Programu ya simu inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.**

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kisangu**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



IBALULA YA PAWULO KWA  
TITO

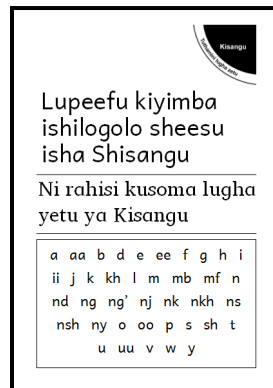
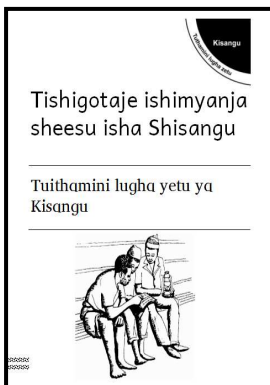
1

Uluhunjilo Iwa Pawulo kwa Tito

<sup>1</sup> Ibalula iyi yihumile kunyangu one Pawulo, nili mvanda wa Nguluvi, khanji nili mwanandeje wa Yeesu Kilsito. One nifiliishwe nivataviilile avabaagule va Nguluvi na kivajinia

**Programu hii inapatikana katika lugha hizi:  
Kibena, Kikinga, Kimalila, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha,  
Kisafwa, Kisangu na Kivwanji**

**Ukipenda kujifunza kusoma Kisangu, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:**



## Herufi na sauti za Kisangu ambazo hazipo katika Kiswahili:

kh - khanambwa (mtoto wa mbwa)	nkh - nkhawulu (kenge)
mf - mfuwo (kiboko)	ns - nsenjele (pundamilia)
nk - unkuluulu (kidole gumba)	nsh - nshende (pengo)

## Alama za mawimbi (toni):

wájovile - (alisema)	wajovile - (ulisema)
wáloleela - (ameona)	waloleela - (umeona)

Kisangu ni lugha ya toni, yaani, mawimbi ya maneno yanasaidia kutofautisha maana mbalimbali. Kwa mfano, tukiandika **wajovile** kwa Kisangu, maana yake siyo wazi. Je, maana ni ‘ulisema’ au ‘alisema’? Katika matamshi kuna tofauti ya mawimbi. Ikiwa na maana ‘ulisema’, wimbi la juu liko kwenye **jo**, yaani, tunatamka **waJOvile**. Ikiwa na maana ‘alisema’, wimbi la juu liko kwenye **vi**, yaani, tunatamka **wajovIle**. Tunaonyesha ni ‘yeye’ (alisema) katika maandishi kwa njia ya kuweka alama juu ya irabu ya kwanza katika neno “**wájovile**”.

Sasa tunaweza kutofautisha, kwa mfano:

wájovile (alisema)	wajovile (ulisema)
wáaluta (ameenda)	waaluta (umeenda)
wánaava (amelamba)	wanaava (umelamba)
wádinda (amefunga)	wadinda (umefunga)
wágulwishe (aliruka)	wagulwishe (uliruka)
wásamiilwe (alisahau)	wasamiilwe (ulisahau)



Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu,  
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na

**Namba za simu: 0757 552 828 au 0715 646 339**

TSH 300/=

